

· 体认语言学专题 ·

基于体认语言学重新解读感叹词

王寅

四川外国语大学语言哲学研究中心 重庆 400031

摘要:体认语言学(ECL)认为语言始于“体”和“认”两大基本来源。基于此,文章对比论述了英汉两语言中感叹词的主要特征及其用法:体认性、像似性、宽窄性、独立性、依附性、多用性、灵活性、变化性、复合性、不完全对应性、同异性。文章还区分了感叹词和拟声词。调查发现,英语约有300多个感叹词,而汉语约有70个,这表明英民族常是感情外露的,而汉民族更矜持一点,这一差异造成了英汉互译时的困难。

关键词:体认语言学;感叹词;英汉对比

中图分类号:H083;H13;H31 文献标志码:A 文章编号:1672-8505(2021)06-0001-08

doi: 10.12189/j.issn.1672-8505.2021.06.001

Re-interpretation of Interjections Based on Embodied-Cognitive Linguistics

WANG Yin

Sichuan International Studies University, Chongqing, 400031, China

Abstract: Embodied-Cognitive Linguistics (ECL) thinks that all languages originate from the two basic sources "embodiment (ti)" and "cognition (ren)", based on which the present paper explains and contrasts the main attributes and usage of English and Chinese interjection: embodiment-cognitiveness, iconicity, broad and narrow senses, independence, anaclysis, multiple usage, flexibility, variation, complexity, incomplete correspondence, similarity and difference. The author has also distinguished interjection from onomatopoeia. Through our investigation, we have found that there are as many as 300 interjections in English but only about 70 such words in Chinese, which shows that the British are always emotionally exposed while the Chinese are more restrained. This different datum has resulted in the difficulty in translation between English and Chinese, always finding no correspondent words, which can be shown in the appendix with contrast of interjection of English and Chinese.

Key words: Embodied-Cognitive Linguistics; interjection; the comparison and contrast between English and Chinese

一、概述

学界对语言起源问题有多种答案,神授说、天赋论、契约说、人类本源说、精神起源论、进化说、理毛理论、游戏起源说、爱情源泉说/爱情刺激论、歌咏论、欺骗论/谎言说、报警说、约定俗成说、模仿说、摹声说、感叹说、手势说、劳动说、交际需要说/社会需要说等,不一而足。我们认为,后面六种理论还是靠谱的,人类初民为了满足社会活动(包括劳动、报警、谈情说爱、欺骗、游戏等)的需要,增强集体战斗力,联络部落成员的感情,他们开始发声交际、协作劳动,自然会采用人类本能性的“模仿能力”来发声,

收稿日期:2021-08-25

基金项目:2021年四川外国语大学哲学社会科学重大招标项目“认知语言学的本土化研究”(项目编号:sisuzd202101)。

作者简介:王寅,男,教授,博士生导师,主要从事语言哲学、体认语言学、翻译学研究。

引用格式:王寅.基于体认语言学重新解读感叹词[J].西华大学学报(哲学社会科学版),2021,40(6):1-8.

所模仿的主要是人类感叹时发出的声音和自然界(包括动物、事物、自然现象等)的声响。模仿的过程则使得他们的发音器官逐步臻至完善,能发出的语音渐趋丰富、细微。这也完全符合马克思主义的辩证唯物论和劳动起源说。

体认语言学(ECL)接受了这一基本观点(王寅 2014^[1], 2019^[2], 2020^{[3][4]}; 胡壮麟 2021^[5]; 钱冠连 2020^[6]; 王铭玉等 2021^[7]; 张克定 2019^[8]; 牛保义 2021^[9]; 魏在江 2019^[10]; 廖光蓉 2019^[11]; 廖巧云 2020^[12], 林克勤 2016^[13]; 刘玉梅 2020^[14]; 赵永峰 2019^[15], 李勇忠 2021^[16]等), 主要从“体”“认”两个维度来论述语言的起源。语言之初必定起源于上文所述的“社会需要说”“模仿说”, 这就是 ECL 所说的“体”。但完全客观模仿是不可能的。随着人类社会的进步、人类脑容量的增加、劳动协作的范围和规模的扩大, 人类智力得到长足的发展, 在客观模仿的过程中进化出“认知加工”的能力, “仿”的程度随之增大, 这就是 ECL 理论中的“认”。

一言以蔽之, 语言源自人们对现实世界的互动体验(体)和认知加工(认), 其中既有“感性”和“客观”, 也有“理性”和“主观”, 因此, “体”“认”才是人类语言的最终成因(我们并不完全排除后来人脑有习得语言的天赋能力, 但主要是通过体认习得的), 这也是一切知识的起源。

叶斯柏森(Jespersen, 1922)^[17]曾提出过四种模仿类型: 摹声说、感叹说、叮咛说、哟嘿喏说。不管哪一种, 都是对自然和生活中声响的模仿, 因此, 在各大语言中都有拟声词。感叹词(interjection)作为典型的拟声词, 模仿了人们兴奋、满足、惆怅、惊讶、哀叹、沮丧、痛苦时发出的自然声音, 属于口头语的最古老形式, 代表着人类最原始的发声(Eckersily & Eckersily, 1979)^[18], 主要用以抒发人的感情, 反映人的心理情绪, 以产生鲜明的听觉形象, 是一种常见的增强语言表现力的语音手段, 有助于塑造人物个性, 以达到“以情动人”的目的。

学外语的人一直有个误区, 以为全世界各民族表示情绪的感叹词都差不多, 容易学习, “据音即可得义”, 常取“不在意”的态度。但实际情况并非如此, 感叹词绝非“哎呀”乱叫, 也非“嗯哼”作态。细细说来, 其类别交错、含义丰富、用法复杂, 值得我们关注!

二、感叹词的特点

(一) 构词上的体认性

ECL(体认语言学)的核心原则为“现实—认知—语言”, 即语言源自人们对现实的客观性感知体验和主观性认知加工, 这便是语言的最本质特征: 体认性。感叹词和拟声词便是一个很好的例证。之所以说“体”, 是人们首先要感受和听到自然界中声响, 然后才谈得上来模仿它; 又因为这些声响基本相同, 在跨语言翻译和理解中无很大障碍, 其中既有十分“像”的, 也有“基本像”或“大致像”的, 这便是“体”的结果。但我们也发现, 同样的自然声响被描摹在各民族语言中时, 它们的读音还是有一定的、甚至较大的差异。如跨语言对比感叹词时, 它们在“像”的程度上存在不同, 其中必定经过了不同人群或不同民族的认知加工, 都要受到各民族语言发音系统的影响, 这便是“认”的结果。比如, 同是一个“欢呼声”, 西方人拟声出“呜啦”, 而我们常拟声出“啊”, 或高呼“万岁”等。

(二) 构词上的像似性

ECL 的核心原则既指出了语言最基础的本质“体认性”, 为语言起源的研究提供了一个唯物主义解释方案; 同时也指出了语言具有“像似性”这一重要特征, 语言像似于人们的认知方式, 且在其作用下一定程度上像似于现实。CL(认知语言学)和 ECL 都批判了索绪尔和乔姆斯基所持的“语言任意说”, 将像似性原则视为该学科的主要内容之一。索绪尔在论述任意性时将拟声词排除在外, 这说明拟声词可视为典型的像似性例证。毫无疑问, 感叹词也具有明显的像似性特征, 且像似性程度还很高或较高。表 1 为英汉感叹词对照表, 对比阅读可明显感受到其间的理据。但是, 各个民族都有自己拟声的方法, 也要受到各自语言发音系统的影响, 因此, 不同民族的感叹词不可能具有完全对应性, 具体参见后文“(十)翻译上的不完全对应性”部分的论述。

表1 英汉感叹词对照表^①

	汉语	英语
1	鸣啦、乌拉、万岁	hurra, hurrah, hurray, hooray
2	好哇、好啊	huzza, huzzah, hail
3	(赞美上帝)和散那、呼喊、欢呼	hosanna
4	嗨、喂	hi
5	喂、嘿、嗨、哈罗	hello, hallo, hollo, holla, holloa, holloo, hoy, hullo, hulloa, hullo, lo, gh
6	啊呀	yike, yipe
7	啊、啊哈、好啊、妙啊(羡慕、满意、胜利)	ah, aha, eh, bah, bravo, wahoo
8	啊(表示极度的沮丧和失望)	argh
9	啊(遗憾, 悲痛, 不幸)	alas
10	啊哈(欢呼、高兴)	whoop, yippee
11	啊嗨	ahoy
12	嘘	hush, sh, sh-sh
13	哈、哈哈	ha, ha-ha, haha, hah, hum and ha, hem and ha, whoop
14	呵、嗨	ho, whoop, halloo, haw, oo, ooh
15	哦嗨、哎哟、哟呵(惊奇、不顺心)	oh, oh-oh, oho, hoo, yo-hoo, yoo-hoo, hoops
16	呵呵、哈哈	haw-haw
17	唉呀、哎哟、哎唷、乖乖	o, oh, ooh, ow
18	哎哟	oh my
19	呜呼、啊呀	alack
20	哎哟(无可奈何)	oh well
21	噫、噫、嗨	hoick
22	嗯嗯呢呢	hem and haw
23	嘿、嗨	he, hee, hallo, halloa, halloo, hallow, hep, hoy, whoops
24	嘿嘿、嘻嘻	he-he, hee-hee, whoa
25	唉	ay, aye,
26	哇	wow, wa
27	呃	e, er, eh, haw, hic, uh, uh-uh, uh-huh
28	姆	uhm, um, er, mm, mmmm, hmmm
29	呜、呜呜	o, oo, aw
30	瞧、看哪	lo, lo and behold, bingo
31	哟、唷、哎呀	whee, whew, woe
32	哎哟	o, ow, oops
33	哼哼声、呃嗨	bum, hem
34	哎哟(疼痛)	ouch
35	儿童的呼喊声、啾	boohoo
36	嗨-哼(困倦、厌倦、冷漠)	ho-hum

续表 1

	汉语	英语
37	呸、啐	pish, pshaw, razz, tsk, tsk-tsk, humph, pooh, pooh-pooh, poh, pshaw, poh-poh, boo, bah, poof, goose, tush, tut, tut-tut, pah, raspberry, razzberry, yuck, yum
38	咄	fie, fye
39	嚓(突袭)	zap
40	嘘(喝倒彩)	hist, boo, goose
41	唏嘘、嘘、呸(不满时发出的声音)	boo, boh, razz, catcall, bazoo, humph, pish, pshaw, hiss, goose, tush, tut, shush, hush, hush-hush, shush-shush, shoo
42	胡说,瞎说	bosh
43	劳动号子声,嗨嗨嗨	yo-oh, yo-ho-ho, yo-heave-ho, chantey, chanty, shantey, shanty,
44	嗨哟、哎嗨哟(用力拉)	heave-ho
45	哈布、哈补哈补(扶起摔倒小孩的安慰话)	upsy-daisy
46	呼嘘、嗨(赶牲口)	hoosh
47	吠嗨(发现猎物时的叫声)	tallyho
48	呼、呼喊	hue
49	嗨呀(惊奇、满足、喜悦或唤起注意)	ho(a)
50	嗨、嘿、嗨(引起注意)	psst
51	惊奇、喜悦、疑问、或唤起注意	hey
52	啊哈(唤起注意)	ahem
53	啊呀	I-I-I-I-I
54	噢(轻蔑,厌恶)	bah
55	屁、狗屁、狗臭屁、放屁、娘希匹(愤怒、厌恶)	shit, ballshit
56	(寒冷)	brrr
57	咳(表示不喜欢、不赞成)	blah, woe
58	(愤怒,失望)	darn (darn it) , ugh
59	嗨(表示恐惧)	eek, eek
60	哟(尝到,闻到或看到令人反感的東西时的反应)	eww, wew
61	(惊奇、不赞同)	gad
62	哎呀(惊奇、赞美)	gee
63	啊呀、天哪(惊奇,恐惧)	god (good god, great god), gosh
64	天哪(表示气愤和难以置信,此为感叹词 Jesus 的委婉说法)	geez
65	哎呀(惊讶)	gosh, my
66	哼	ahem, hem, humph, umph, harrumph, Mm
67	嗯呀嗯呀	hems-haws
68	呀(诧异)	wow
69	咳、嗨、呸(惊讶、焦躁、不安、厌恶、松一口气)	phew
70	格噜(表示生气的幽默用法、是幽默地模仿了动物被激怒时发出的声音)	grrrrr

续表 1

	汉语	英语
71	唧、唧唧(不好了、糟了,表示坏事即将发生,说这个词时,通常很小声)	tut, tut-tut, gulp
72	(安慰)	whew

(三) 范围上的宽容性

各种语言中都有一定数量的拟声词(Sound Word, Echo Word, Onomatopoeia),而且它们都是最原始的基本词语,这便是支持“模仿说”的最好证据,也是像似说的极佳例证。拟声词是指模仿自然声响构成的词,它是语言最为原始的基本构词法。这类词可包括表达情感一类的感叹词,也包括有具体指称的拟声词,诸如:blast、boy、come、damn、darn、dear、say、silence、heaven、hell、help、look、mercy、my lord、my word、nonsense、nonsans、nuts。确实,有些感叹词与拟声词也难以分清,如pow(啪、砰)、smash(哗啦砸碎)、thwack(砰)、zowie(咄,殴打)等,它们在模拟声响的基础上,还可用来指称某具体动作。还有学者主张将诸如yes、no、ok等承接性词语和招呼别人以引起注意的、烘托气氛的、加强语气等的词语也归入其中。若将这些词都算进去,英语中的感叹词约有300之多,远比汉语的约70个要丰富得多。有学者曾对比《黛丝·密勒》英语原文与汉语译文中的感叹词,它们出现的比例为四比一。《红楼梦》^②的英语译文与汉语原文相比,多用了好几倍的感叹词。英汉两民族在情感上应是感同身受的,但在表达上却有不同方式,结果感叹词的表达形式和使用频率就产生了差异。据此,学界认为:英国人的感情常是外露的;而汉民族更矜持一点,情绪的表现方法较为含蓄和内在。

(四) 句法上的独立性

感叹词多用作独立成分,在句法上往往与主句没有紧密联系。单独使用的感叹词在结构上不可再作分析,书写时常用标点符号将其与句子的主要部分隔开。

(1) Aha! It's you hiding here. (啊哈!原来藏在这儿的是你。)

(2) "Pshaw." he murmured, blushing with pleasure. (去你的,他低声咕哝道,由于高兴而满脸通红。)

它除了可做独立成分之外,偶尔也可用作主语、谓语等成分,例如:

(3) A hush fell over the room. (寂寞笼罩整个房间。)

(4) The mother hushed the baby into sleep. (妈妈让孩子静下来入睡。)

(五) 语义上的依附性

感叹词的意义不具有实在性,因此学界常常将其归为“虚词(form word, dummy word)”,主要用于表达讲话人时下的情感或对所述内容的心理评价^③。正如王力(1985)^[19]所言,假使没有其他的语言形式,仅仅有一些感叹词或呼语,就和牛狗猴虎的呼声差不多了,可以说就没有语言了。

(5) Oh, what a fine day!

倘若没有后面由what引导的感叹句,仅发出一个感叹词Oh,就不能传递完整的思想。本文主张将拟声词定义为具有具体指称意义的仿音词语,而感叹词不具有具体的指称意义,纯属虚词。

(六) 语境中的多用性

正是由于感叹词具有依附性,其语用含义取决于发话者的语境和背景,需要根据特定的上下文才能作出较为适切的判断,例如:

(6) There, it's finished at last. (瞧,这些事终于完成了。)

(7) There, I said you would hurt me. (怎么样,我说过你会弄痛我的!)

(8) There, there, it's not your fault. (好了,好了,这不是你的错。)

there 在例(6)中表示满意,在例(7)中表示责怪,在例(8)中表示安慰,因此,感叹词本身的具体语用含义还得根据句义而作适当的调变。再如,同样一个“*Oh, no!*”既可表示“否定”,也可表示“恐惧”,须由具体语境来确定其实际含义。

(七) 位置上的灵活性

感叹词一般出现在句子开头,有时也可用于句中和句末,如上所举例句,又如:

(9) *That little sister of his, oh, is such a dear!* (他那小妹妹,啊,真逗人喜欢。)

(10) *What are you doing over there? Oh, my god!* (你到底在那干什么?哦,我的天哪!)

(八) 标点上的变化性

感叹词表示发话者的情感,反映自己的心理情绪,一般与感叹号连用,起到加强抒发情感的作用,以达到较好地“以声传情”的目的,但也可用逗号、问号、句号、省略号等,参见上文例句(1)和(2)。有时感叹号不直接用在感叹词后面,而是出现在整个句子的后面,有时还可两者都用感叹号。

(11) *Ouch, my foot!* (哎哟,我的脚呀!)

(12) *Bravo! Well done!* (好哇!干得好!)

(13) *"There see? It's not going to rain!" Mary cried.* (“你瞧,我说不会下雨吧!”玛丽大声说道。)

(14) *"Aha, aha ……!" She exclaimed.* (“啊哈,啊哈……”她不断地欢呼着。)

(九) 用法上的复合性

感叹词可单独使用,也可复合使用,参见表1。根据数量像似性原则,复合使用时,所表达的情感意义更加强。英语中可用两个或两个以上的词语来表示感叹,例如:

(15) *by George*

(16) *by Moses*

(17) *by Jesus*

(18) *Jesus Christ*

(19) *God almighty*

(20) *dear me*

(21) *my dear*

(22) *my god*

(23) *my gosh*

(24) *good boy*

(25) *my goodness*

(26) *goodness me*

(27) *good lord*

(28) *good gracious*

(29) *good heavens*

(30) *holy cow*

(31) *holy smoke*

(32) *upon my words*

(33) *Heaven help me.*

(34) *Thank God, oh, thank God.*

(十) 翻译上的不完全对应性

正如上文所述,英汉两语言中的感叹词在数量上存在较大差异,这就导致了翻译时必然会出现不完全对应的现象。将英语的感叹词译为汉语时一般有译音法、译义法两种主要译法。

第一种方法毋庸赘言,是直接根据英语词语的读音来找到汉语中对应的感叹词,它们在读音上大致对应,如上文例句,又如:

(35) *Ogh, what a mess!* (咄,简直是一团糟!)

倘若一时找不到英汉对应的拟声感叹词,则可采用“音译移植”的方法,如将英语的拟声感叹词音译为汉语词语,如 *Hello*、*hurra*、*hurrah* 就是通过音译的方法写作“哈罗、鸣啦”而植入汉语词库。汉语中的“嗷哟哟”可音译写作英语单词 *Aiyaya*。

第二种方法是英语感叹词在汉语中找不到对应的感叹词,可采用表义法,根据特定上下文所要表达的意义将英语感叹词用其他词语来翻译,例如:

(36) One family, meaning yours, Weiss, huh? (一户人家, 那就是你家啰! 维斯, 我没有说错吧!) 英语中的感叹词“huh”, 似乎可译为汉语的“呼”或“呜呼”, 但在此场合下若如此翻译, 似乎不能很好地表现出原文的意义, 且汉语句式也不够通顺, 可做变通处理, 译为“我没有说错吧”则合情合理。又例:

(37) "No! No!" I cried. "You can't sell our books." "Geez, Dad, we thought you'll do without them."

(“不, 不”, 我叫喊道, “你不能把这些书都卖了。”“爸爸, 干吗这样大惊小怪? 我们以为你用不着它们了呢!”)

英语中的感叹词 geez 被译为“干吗这样大惊小怪”, 将原句中所含的语气较好地译了出来, 堪称佳译。

(十一) 感叹词与拟声词的同异性

ECL 认为“语言起源于模仿”, 持唯物论和体验论的学者都会接受这一观点。有人主张将感叹词定义为模仿人在感叹时发出的声响而构成的词, 拟声词定义为模仿自然界一切声响或描写事物情态的词, 如此, 则感叹词为拟声词的下义词, 后者远比前者多得多。据此, 有的论著中说英语和汉语约有 1000 多个拟声词, 而英语的感叹词约有 300 多, 汉语约 70 个, 参见表 1。感叹词和拟声词都具有较好的修辞效果: 绘声绘色、以音表义、生动活泼、朗朗上口、具有较强的感染力。

我们认为, 拟声词有具体的指称意义, 多用作实词, 其句法功能比感叹词用作独立成分的要多得多, 还可用作状语、定语、补语, 亦可用作主语、谓语、宾语等。

我国汉语界对拟声词是实词还是虚词有以下三种观点:

第一种, 廖化津(1956)^[20]、杨思奎(1989)^[21] 等认为拟声词为实词, 或叫内容词;

第二种, 邢福义(1991)^[22]、胡裕树(1962)^[23] 等认为拟声词为虚词;

第三种, 王力(1954)^[24]、朱德熙(1982)^[25]、林焘(1954)^[26]、马庆株(1987)^[27]、任学良(1981)^[28] 等认为它不虚不实, 可称为“类实词”, 是介于两者之间的特殊词类, 或凌驾于两者之上的上位词类(李水 2018)^[29]。

关于拟声词的词法类属更是各持一说, 观点各异:

第一种, 马建忠(1898)^[30]、陈承泽(1922)^[31]、黎锦熙(1923)^[32]、章士钊(1935)^[33] 等认为它是副词;

第二种, 吕叔湘(1942, 1980)^{[34][35]}、张静、张桁(1979)^[36]、黄伯荣、廖序东(1979)^[37] 等认为它是形容词;

第三种, 吕叔湘等(1952)^[38]、王力(1954)^[28]、廖化津(1956)^[20]、丁声树(1961)^[39]、胡裕树(1962)^[23] 等认为它是感叹词;

第四种, 林焘(1954)^[26] 认为它属于特殊词类;

第五种, 马天祥(1980)^[40]、耿二岭(1986)^[41] 认为拟声词为独立一类。

上述很多学者将感叹词的范围定得较宽, 除了那些明显模仿人感叹时发出的声音之外, 还包括其他仿音词。本文主张区分这两类。

三、结语

当自然之声入耳(“体”)后各民族会对其进行认知加工(“认”), 依据仿音成词时必然要兼顾到各自的模拟习惯、文化审美以及语言中的语音系统和发音特点, 因此, 感叹词和拟声词具有鲜明的体认性, 可在 ECL 视野下加以论述。

从表 1 可见, 英语和汉语中的绝大部分感叹词能根据发音特质找到对应形式, 即“以声译声”, 但也有不少英语感叹词找不到对应的汉语词, 只能通过意译或注释的方法标注出其大致语用涵意。如英语中表示惊奇时所用的感叹词 gad、gee、god 等, 以及表示安慰时发出的 whew 似乎在汉语中都找不到对应的感叹词, 必需根据具体情况尽量译出原文的含义和口气。

感叹词是各民族能表情达意的最原始且最有效的方式, 这种语法上的“虚词”的意义和用法一点也不虚, 虽算小词, 其实“小词不小”。

注释:

- ① 表1 尽可能地列出了英语中300多个感叹词,且注上对应的汉语感叹词(约70个,因此有的英语感叹词没有对应的汉译)。
 ② 据调查,在《红楼梦》前40回中共有35万字,作者总共才用了约30几个感叹词。
 ③ 但也有学者认为它既不实,也不虚。说其“不实”是因为它没有确切的词汇意义和语法意义,说其“不虚”是因为它可表示丰富的情感意义。

参考文献:

- [1] 王寅. 后现代哲学视野下的体认语言学[J]. 外国语文, 2014, 6: 61-67.
 [2] 王寅. 维特根斯坦对语言学理论的引领性贡献[J]. 西华大学学报(哲学社会科学版), 2019(1): 56-64.
 [3] 王寅. 体认语言学[M]. 北京: 商务印书馆, 2020.
 [4] 王寅. 用对称性体认方式统一解释汉语平行结构和怪句——基于体认语言学的思考[J]. 外语教学, 2020(5): 1-5.
 [5] 胡壮麟. 系统功能语言学视野中的体认语言学[J]. 浙江外国语学院学报, 2021(1): 1-6.
 [6] 钱冠连. 一条新的语言普遍性质: 再论王寅之路[M]//王寅. 体认语言学——认知语言学的本土化研究. 北京: 商务印书馆, 2020.
 [7] 王铭玉, 康喆文. 后现代体验人本视域下的符号体认观[J]. 解放军外国语学院学报, 2021(2): 1-8.
 [8] 张克定. 体认原则及体认者、现实和语言的相互关系[J]. 解放军外国语学院学报, 2019(6): 71-80.
 [9] 牛保义. 浅析体认语言学的核心原则[J]. 天津外国语大学学报, 2021(1): 26-35.
 [10] 魏在江. 体认语言学视域下汉语成语的转语机制研究[J]. 中国外语, 2019(6): 26-33.
 [11] 廖光蓉. 体认语言学观照下的汉语语义结构超常及其典型性[J]. 中国外语, 2019, 6: 34-43.
 [12] 廖巧云, 翁馨. 体认视域下的反语生成机制研究[J]. 中国外语, 2020(5): 45-52.
 [13] 林克勤. 体认传播观: 后大众传播时代的一个核心概念[J]. 编辑之友, 2016(7): 64-69.
 [14] 刘玉梅. 认知语言学的本土化研究之路[J]. 外国语文, 2020(3): 158-160.
 [15] 赵永峰. 体认语言学视阈下的语言主体间性研究——以汉语第一人称代词变迁为例[J]. 中国外语, 2019(6): 50-56.
 [16] 李鑫颖, 李勇忠. 体认语言学与语言类型学互动性视角下的英汉跨类表量结构对比研究[J]. 解放军外国语学院学报, 2021(2): 40-47.
 [17] JESPERSEN O. Language: Its Nature, Development and Origin[M]. London: George Allen & Unwin Ltd, 1922.
 [18] ECKERSILY C E, ECKERSILY J. M. A Comprehensive English Grammar[M]. London: Longman, 1979.
 [19] 王力. 王力文集(第二卷): 中国现代语法[M]. 济南: 山东教育出版社, 1985: 450.
 [20] 廖化津. 说象声词[J]. 中国语文, 1956(9): 171.
 [21] 杨思奎. 有关叹词和拟声词不达意的几个问题[J]. 西部学坛, 1989(3): 34-39.
 [22] 邢福义. 现代汉语[M]. 北京: 高等教育出版社, 1991.
 [23] 胡裕树. 现代汉语[M]. 上海: 上海教育出版社, 1962.
 [24] 王力. 中国语法理论[M]. 北京: 中华书局, 1954.
 [25] 朱德熙. 语法讲义[M]. 北京: 商务印书馆, 1982.
 [26] 林焘. 汉语基本词汇中的几个问题[J]. 中国语文, 1954(7): 8.
 [27] 马庆株. 拟声词研究[C]//南开大学中文系《语言研究论丛》编委会编, 语音研究论丛(第四辑). 天津: 南开大学出版社, 1987.
 [28] 任学良. 汉语造词法[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1981.
 [29] 李水. 近十年现代汉语拟声词研究的新动向(2008—2018)[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2018(6): 55-60.
 [30] 马建忠. 马氏文通[M]. 北京: 商务印书馆, 1898.
 [31] 陈承泽. 国文法草创[M]. 北京: 商务印书馆, 1922.
 [32] 黎锦熙. 新著国语文法[M]. 北京: 商务印书馆, 1923.
 [33] 章士钊. 中等国文典[M]. 北京: 商务印书馆, 1935.
 [34] 吕叔湘. 中国文法要略[M]. 北京: 商务印书馆, 1942.
 [35] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1980.
 [36] 张静, 张桁. 古今汉语比较语法[M]. 郑州: 河南人民出版社, 1979.
 [37] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语[M]. 兰州: 甘肃人民出版社, 1979.
 [38] 吕叔湘, 朱德熙. 语法修辞讲话[M]. 北京: 北京青年出版社, 1952.
 [39] 丁声树. 现代汉语语法讲话[M]. 北京: 商务印书馆, 1961.
 [40] 马天祥. 略论汉语拟声词的独立性[J]. 人文杂志, 1980(2): 65-71.
 [41] 耿二岭. 汉语拟声词[M]. 武汉: 湖北教育出版社, 1986.